



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de CORNIC (Sylvain), « Glossaire », *Théâtre complet*, Tome II, *Comédies*,
QUINAULT (Philippe), p. 657-661

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-09561-3.p.0657](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-09561-3.p.0657)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2019. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Les termes particulièrement rares et ceux dont on ne trouve qu'une seule occurrence dans les comédies de Quinault ne sont pas insérés dans ce glossaire, mais font l'objet d'une note de bas de page au vers correspondant.

Les abréviations en italiques renvoient aux comédies (R. : *Les Rivaux*, A. : *L'Amant indiscret*, C. : *La Comédie sans comédie*, M. : *La Mère coquette*) et les numéros aux vers.

- Abandonnée : débauchée (R., 281, 291).
Accident : ce qui survient, en bien ou en mal (R., 230, 1441).
Amant, amante : personne qui veut se faire aimer et manifeste son amour, que ce sentiment soit réel ou non, réciproque ou non (R., liste des personnages, 114, 270, 271, 279, 290, 296, 984, 999, 1225, 1235, 1252 ; A., liste des personnages, 15, 227, 302, 316, 351, 409, 452, 453, 476, 479, 649, 669, 713, 742, 778, 791, 806, 992, 1225, 1260, 1326, 1406, 1529, 1582 ; C., 821, 1069, 1074, 1075, 1249, 1251, 1323, 1397 ; M., liste des personnages, 3, 43, 1394).
Amoureux, amoureuse : personne qui ressent de l'amour (sans toujours le manifester, comme le fait l'« amant ») (R., *Épître au marquis de Saucourt*, 1374) ; adjectif correspondant (R., 398, 1374).
Amuser : retenir en faisant perdre du temps (M., 1054, 1164, 1172) ; donner une vaine espérance (C., 611).
(S')amuser : perdre son temps (R., 1609 ; M., 1557).
Ascendant : « [...] se dit en Morale de l'inclination naturelle qui nous porte à faire quelque chose. On a de la peine à vaincre son *ascendant* » (Furetière) (R., 1442 ; A., 721).
Assignation : rendez-vous (R., 1232, 1554).
Assommer : tuer (A., 922 ; C., 21).
Assurer (s') : être sûr (R., 95, 358, 465, 610, 775, 1179 ; A., 639) ; (se) rassurer (R., 801 ; C., 667).
Aveu : consentement (R., 208, 1655 ; A., 1083, 1636 ; C., 35 ; M., 1057, 1506).
Bientôt : vite, rapidement (sans valeur de futur) (R., 487, A., 411, 760, 984 ; les autres occurrences correspondent au sens moderne : dans un proche avenir).
Bonhomme : homme de bien, plutôt âgé, un peu naïf (R., 530, 1036 ; C., 877 ; M., 227).
Cajoler : faire la cour à une femme, chercher à la séduire, à obtenir ses faveurs (R., 318, 485, 617, 1031, 1516, 1525) ; chercher à plaire par des paroles agréables et flatteuses (A., 881).
Céans : ici (R., 514, 644 ; A., 27, 536).
Cependant : pendant ce temps (R., 259, 1106 ; A., 415 ; C., 117).
Chaîne(s) : lien(s) amoureux (R., 42, 223,

- 713, 1447 ; C., 1180, 1264, 1576, 1687 ; M., 745, 1617).
- Charme : puissance magique, qu'elle s'exerce sur les sentiments, comme dans l'amour, ou sur le corps, comme dans le sommeil (R., 144, 169, 287, 715, 742, 760, 1008, 1198, 1223 ; A., 719 ; C., 302, 1428, 1464, 1535, 1675).
- Charmé : placé sous l'effet d'un charme (voir ci-dessus) (R., 199, 838, 1180, 1339, 1435 ; M., 1277).
- Chère : ce que l'on offre à manger, repas (R., 89, 544 ; A., 94, 162, 178).
- Choquer : gêner, causer du désagrément, aller à l'encontre de, offenser (R., 123, 450, 1315, 1397, 1417).
- Cœur : courage (R., *Épître au marquis de Saucourt*, 1060, 1267 ; C., 1078, 1345 ; M., 1426).
- Compliment : petit discours ou geste de courtoisie, de civilité (R., 550, 1108, 1273, 1418 ; A., 244, 1261 ; M., 20).
- Connaître : reconnaître (R., 152, 1599, 1635 ; A., 1131, 1517 ; C., 949, 1237) ; voir, comprendre (R., 858, 1247 ; A., 1131, 1279, 1499 ; C., 384, 593, 1188, 1335, 1373, M., 104, 758, 845).
- Crier : quereller, gronder, réprimander (C., 783 ; M., 1181).
- Crime : faute grave (R., 98, 141, 294, 918, 968, 979 ; A., 324, 1635 ; C., 155, 235, 652, 1092, 1693 ; M., 1462).
- D'abord : tout de suite, dès le premier abord (R., 488, 1186 ; A., 668 ; C., 847, 1072, 1144, 1477 ; M., 255, 331, 531, 559, 1056).
- Décevoir : tromper (A., 1138 ; C., 1198, 1270).
- Découvrir : révéler, dévoiler (A., 297, 1324).
- Déçu : trompé, dupé (R., 848 ; C., 832, 834, 1270 ; C., 906, 1379).
- Défaite : excuse, échappatoire (A., 484, 1440).
- Dessus : sur (R., 769, 1133, 1558 ; A., 478, 749, 1035, 1256, 1382 ; C., 135, 422, 476, 624, 1197, 1634).
- Devant : avant, auparavant (R., 987, 1287 ; A., 619, 865, 1559 ; C., 397).
- Diligence (en/avec) : vite (A., 445, 502, 663, 887, 1004, 1475 ; C., 105).
- Disgrâce : malheur, infortune, revers (R., 260, 790, 1431 ; A., 961, 1011, 1108, 1119, 1163, 1396 ; C., 855, 1063 ; M., 629).
- Effet(s) : exécution, suite concrète que l'on donne à une promesse ou à une menace (R., 1270 ; C., 550, 1321) ; résultat, réalité, conforme ou non aux attentes (C., 1109, 1201).
- Émotion : « Mouvement extraordinaire qui agite le corps ou l'esprit, et qui en trouble le tempérament ou l'assiette. [...] Quand on a fait quelque exercice violent, on sent de l'*émotion* dans le corps. Un amant sent de l'*émotion* à la vue de sa maîtresse ; un brave à la vue de son ennemi » (Furetière) ; le sens est donc à la fois plus large et plus fort qu'en français moderne (R., 1335 ; A., 223 ; M., 1578).
- Ennui : violent chagrin, vive contrariété, tourment (R., 409, 436, 709, 751, 863, 887, 998, 1121, 1234 ; A., 404, 710 ; C., 1236 ; M., 849, 857).
- Étonner : causer une forte émotion, en stupéfiant (A., 785, 1060, 1343, 1472), en effrayant (A., 1311, 1614 ; C., 331 ; M., 365, 534) ou en choquant (C., 1191).
- Événement : issue, dénouement, résultat (R., 1227 ; A., 809, 1137, 1341).
- Fat : sot (A., 1085, 1100 ; C., 329, 367).
- Fer : épée (R., 774, 959, 1256, 1261 ;

- C., 1385); lien amoureux, tyrannie qu'exerce l'amour (*R.*, 170, 402; *C.*, 1178, 1185, 1263, 1266, 1278).
- Feu(x) : amour, flamme (*R.*, 162, 194, 220, 430, 478, 696, 1168, 1207, 1220, 1343, 1363, 1433, 1453; *A.*, 341, 781, 1262, 1323; *C.*, 36, 100, 103, 133, 156, 166, 474, 730, 821, 841, 1256, 1276, 1478, 1617, 1693; *M.*, 747).
- Fidèle : qui fait bien son devoir (parlant d'un valet, d'une servante) (*A.*, 671, 880, 1503; *C.*, 743).
- Fier (fière) : féroce, dur (*R.*, 1170; *A.*, 568, 1025; *C.*, 1441).
- Fierté : attitude altière, hautaine, dure, cruelle (*A.*, 363; *C.*, 1238).
- Finesse : artifice, hypocrisie (*A.*, 549; *M.*, 228, 861).
- Flatter : caresser (*R.*, didascalie suivant le v. 354; *C.*, 455), adoucir (*R.* 434; *C.*, 1333).
- Foi : engagement, promesse (notamment en amour) (*R.*, 114, 139, 462, 470, 791, 842, 1582, 1599, 1644; *A.*, 259, 279; *C.*, 397, 441, 1190, 1250); loyauté, fidélité, probité (*R.*, 69, 484, 509, 639, 1506, 1544, 1594; *A.*, 694, 790); confiance (*R.* 1047).
- Gâter : détruire, ruiner (*A.*, 272, 426, 460, 584, 921).
- Hôte, hôtesse : maître, maîtresse d'auberge, d'hôtellerie (*R.*, liste des personnages, 327, 536, 548, 552, 1038; *A.*, 23, 26, 456).
- Hymen : mariage (*R.*, 210, 459, 489, 593, 681, 814, 1414, 1650, 1675; *A.*, 839; *C.*, 156, 202, 686, 697, 722, 804, 817, 976, 1001; *M.*, 120, 242, 1337, 1473).
- Image : représentation mentale fondée sur le souvenir ou l'expérience sensorielle (*R.*, 965, 1460, 1572).
- Imposture : « tromperie, mensonge, calomnie » (Furetière) (*A.*, 554, 594, 1596).
- Imposteur : menteur, calomniateur, suborneur (*R.*, 178, 1594; *A.*, 586, 1066, 1549, 1583, 1621).
- Indiscret : qui agit sans réfléchir et de manière impulsive, imprudent, maladroit, étourdi (*R.*, 1237; *A.*, dédicace au duc de Candale, 458, 633, 925, 1326, 1617, 1646; *C.*, dédicace au marquis de la Mailleraye; *M.*, 1095).
- Ingrat(e) : personne qui ne répond pas à l'amour qu'on lui porte (*R.*, 41, 183, 207, 223, 246, 258, 706, 712, 831, 854, 1195, 1253, 1301, 1353, 1354, 1380, 1477, 1623; *A.*, 338, 351, 380, 603).
- Injure : affront, blessure morale, tort (*R.*, 184, 571, 592, 704, 958, 1314, 1639).
- Injurieux : qui fait affront, qui porte tort (se dit des personnes et des choses) (*R.*, 638, 1152; *C.*, 1152).
- Lâche : criminel, perfide, traître (*R.*, 193, 243, 775, 799, 959, 1008, 1619; *A.*, 350, 442, 1367, 1377, 1478, 1514, 1529, 1561; *C.*, 150, 217, 667; *M.*, 1607).
- Lâcheté : action condamnable, méprisable (*A.*, 336, 589).
- Louis : pièce d'or représentant la tête du roi sur l'avers (origine de son nom), base d'un nouveau système monétaire qui dura de la fin du règne de Louis XIII à la Révolution (*A.*, 642, 686, 919, 948, 950; *M.*, 319, 329, 338, 1227).
- Maître : titre donné à un artisan ou à un marchand ayant acquis le droit de travailler à son compte; dans ce sens, *maître* s'oppose à apprenti et non à valet (*R.*, 516, 942, 1046; *A.*, 85).

- Maîtresse** : femme à qui un homme fait la cour (*R.*, liste des personnages, 64, 435, 564, 1170, 1602, 1635 ; *A.*, 14, 369, 606 ; *C.*, 1393 ; *M.*, 1423).
- Malice** : méchanceté (*A.*, 373, 485, 1135 ; *M.*, 1524).
- Maraud** : « Terme injurieux qui se dit des gueux, des coquins qui n'ont ni bien ni honneur, qui sont capables de faire toutes sortes de lâchetés » (Furetière) (*A.*, 269, 465, 553, 587, 927 ; *C.*, 18).
- Martel** : chagrin, souci, inquiétude jalouse (*R.*, 349, 620).
- Méchant(e)** : qui agit contre les bonnes mœurs, contre les lois (*R.*, 293, 297, 617, 673).
- Ménager** : employer avec intelligence et habileté (le temps, l'argent, une personne...) (*R.*, 1231 ; *A.*, 220, 268, 957 ; *A.*, 981).
- Mystère** : secret, notamment en matière d'intrigue amoureuse (*R.*, 83, 611 ; *A.*, 114, 115, 457, 1415 ; *M.*, 61, 290, 557, 1081, 1106, 1180, 1346, 1640 ; *M.*, 290, 557, 1106, 1180, 1640).
- Objet** : dans le vocabulaire précieux, femme qui fait naître de l'amour (*R.*, 158, 171, 219, 414, 420, 854, 1400, 1458 ; *A.*, 8 ; *C.*, 1085, 1229, 1405) ; très rarement, un homme (*R.*, 761 ; *M.*, 1138) ; plus généralement, ce qui se présente à la vue ou à l'imagination, de manière positive ou négative (*R.*, 584, 753, 892 ; *C.*, 920, 1596, 1657 ; *M.*, 1309).
- Outrager** : injurier et battre (*R.*, 29 ; *C.*, 27).
- Passion** : réaction, subie et immaîtrisable, à une impérieuse action extérieure, dans les domaines les plus divers (par excellence en amour, mais pas seulement) (*R.*, dédicace au marquis de Saucourt, 396, 448, 766, 845, 1181, 1188, 1238, 1353, 1392, 1510, 1553, 1574 ; *A.*, 224, 760, 1307, 1626 ; *C.*, 34).
- Perdre** : faire mourir (*R.*, 262, 693, 1594 ; *A.*, 384 ; *C.*, 1473, 1490, 1524, 1582, 1591).
- Pistole** : monnaie d'origine espagnole ; dans le langage courant, quasi synonyme de « Louis » (voir ce terme) (*A.*, 118, 964, 966 ; *M.*, 358).
- Possible** : peut-être (sens adverbial) (*R.*, 29, 35, 238, 755, 771, 1125, 1308, 1391, 1455 ; *A.*, 9, 1073 ; *C.*, 1558).
- Près** : auprès (*R.*, 552, 588, 634 ; *A.*, 980, 1174).
- Protester** : promettre, assurer, jurer (*A.*, dédicace au duc de Candale, 259, 281, 375, 947).
- Race** : famille, lignée (*A.*, 1587 ; *C.*, 530, 531).
- Ressentiment** : sentiment, souvenir de ce que l'on nous a fait, qu'il soit négatif (rancune, hostilité : *R.*, 876, 983, 1445) ou positif (reconnaissance, gratitude : *R.*, 1107).
- Sans doute** : sans aucun doute, assurément (*R.*, 15, 215, 391, 707, 721, 851, 937, 1181, 1264, 1292 ; *A.*, 426, 539, 987, 1263 ; *C.*, 59 ; *M.*, 133, 265, 321, 507, 516, 567, 603, 762, 1450, 1650).
- Serrer** : enfermer, ranger en lieu sûr (*C.*, 753 ; *M.*, 494).
- Servir** : rendre service (*R.*, 1112, 1115).
- Simple** : crédule, peu intelligent (*A.*, 1285 ; *M.*, 549).
- Soins** : soucis, inquiétudes, alarmes (*R.*, 286, 737 ; *C.*, 253, 1133, 1347 ; *M.*, 226, 1498) ; actions accomplies pour plaire, servir, notamment (mais pas seulement) en amour (*R.*, 1415 ; *A.*, 232, 279, 866, 908, 1037, 1277 ; *C.*,

- 52, 336, 1274, 1282, 1427 ; *M.*, 484, 753, 968, 1004, 1222, 1236, 1387, 1388, 1389).
- Souffrir : permettre, tolérer (*R.*, Épître au marquis de Saucourt, 267, 450, 485, 570, 794, 833, 1041, 1101, 1452, 1467, 1615, 1637 ; *A.*, 232, 723, 806, 849 ; *C.*, Épître au marquis de La Meilleraye, 1117, 1165, 1282, 1295 ; *M.*, 261, 1172, 1201).
- Succès : résultat, dénouement, qu'il soit bon ou mauvais (la phrase vient préciser) (*R.*, Épître au marquis de Saucourt, 309, 1258, 1681 ; *A.*, 702, 751, 1258, 1343, 1511 ; *C.*, 816, 1520 ; *M.*, 1664).
- Tandis : en attendant (*R.*, 95, 785, 994 ; *A.*, 23 ; *C.*, 11).
- Tantôt : dans peu de temps *ou* il y a peu de temps (*R.*, 24, 45, 71, 1019, 1577 ; *A.*, 554, 933, 1115, 1298 ; *C.*, 340).
- Temple : « se dit quelquefois dans le style élevé, des Églises des Chrétiens » (*Furetière*) (*A.*, 236, 290 ; *C.*, 711, 751, 851 ; *M.*, 372).
- Tenir (*en*) : être victime, trompé ; être cocu (*R.*, 530, 1033 ; *A.*, 281, 1078 ; *C.*, 998).
- Tout à l'heure : tout de suite, immédiatement (*R.*, 146, 367, 1097 ; *A.*, 1468, 1587 ; *C.*, 320, 639).
- Traverser : faire obstacle à, se mettre en travers de, troubler (*R.*, 896, 1228, 1251 ; *A.*, 824 ; *C.* 958, 1611).
- Vain : vaniteux, orgueilleux (*A.*, 371 ; *C.*, 1263 ; *M.*, 803).